

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации
Щелоковой Алены Александровны
«Когнитивные и лингвистические особенности ошибок в русской речи
китайцев», представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая,
прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертация Щелоковой Алены Александровны выполнена в рамках теории языка, когнитивной лингвистики, эрратологии и посвящена комплексному исследованию феномена речевой ошибки на основе анализа функционального потенциала системы языка в аспекте соотношения ошибки и нормы. Актуальность исследования обусловлена междисциплинарным подходом к анализу типологических особенностей ошибок, допущенных моноэтнической (китайской) группой в русском языке и несомненной эвристичностью. Постановка проблемы и разработка методологии анализа речевых ошибок свидетельствуют о глубоком понимании диссертантом онтологического основания коммуникации. Кроме того, отметим, что значимость исследуемых аспектов основана на обращении многих зарубежных лингвистов к изучению речевых ошибок, интерференции, многоязычия, языковых контактов, языка мигрантов (Barth 2000; Blankenhorn 2001; Böttger 2008; Schoos, Soisson, Vandivini 2016; Stehl 2011; Holtus Metzeltin, Selimiff 2011; Conoglu 2012; Ruf 2015). Актуальность диссертации заключается также в необходимости выявления классификационных оснований речевой ошибки как инструмента лингвистического анализа. Научная новизна исследования определяется новым и уникальным материалом. Автор составил корпус «отрицательного» материала (300 единиц анализа), отобранного из элементов переписки китайцев с русскими в мессенджерах «ВКонтакте», «WhatsApp», «WeChat». Кроме того, материалом для исследования послужили 2450 реакций-интерпретаций на фразы, содержащие ошибки. В основе исследования находится функциональный подход от смысла к форме, методы контрастивного и когнитивного анализа,

социолингвистические и психолингвистические методы. Такой выбор методов, методик и приемов обуславливает эффективный и доказательный ракурс анализа.

Теоретическая значимость диссертации А.А. Щелоковой по совокупности представленных проблем и вопросов, а также процедур их анализа и решения заключается в следующем:

- разработаны теоретико-методологические основы теории ошибок;
- уточнены типологические особенности речевых ошибок на основе параметров «правильно/неправильно», «понятно/непонятно»;
- эффективно использованы когнитивный подход и количественно-качественная оценка полученных результатов;
- определены критерии расчета информативности;
- внесен важный вклад в развитие теории функционального влияния лингвистических факторов ошибки на когнитивный процесс понимания.

Практическая ценность исследования заключается в возможности использования результатов при разработке теоретических курсов лингвистических дисциплин «Когнитивная лингвистика», «Теория языка», «Контрастивная лингвистика», «Эрратология», а также в лингводидактике. Наблюдения, сделанные автором, могут оказать влияние на дальнейшее развитие методики обучения русскому языку носителей китайского языка.

Оценка достоверности результатов может быть представлена следующим образом:

- разработанная методология диссертации основывается на серьезной теоретической базе;
- концепция типологических особенностей речевых ошибок, допущенных носителями китайского языка в русской речи, базируется на актуальном материале.

Личный вклад автора диссертации заключается:

- в тщательной и скрупулезной разработке теоретических и методологических основ разрабатываемой проблемы;

– в непосредственном участии в получении лингвистических данных, их обработке, интерпретации, обосновании выводов;

– в апробации результатов исследования на научных конференциях разного уровня (14 публикаций, 3 из которых опубликованы в рецензируемых научных журналах и изданиях, утвержденных ВАК и Аттестационным советом УрФУ).

Диссертация А.А. Щелоковой характеризуется полнотой и концептуальным единством.

В главе 1 «Теоретические основы исследования нарушения нормы» рассмотрены основные подходы к изучению ошибки в рамках философии, логики, политологии, юриспруденции, лингвистики; выявлены и описаны этапы формирования терминологии в области изучения ошибок; обоснован выбор термина «эрратология»; установлена связь эрратологии с языковой нормой; детально охарактеризованы подходы к классификации отклонений от нормы; реализован глубокий анализ причин возникновения грамматических ошибок.

В главе 2 «Лингвистические и когнитивные основы речевой ошибки» сделан глубокий анализ интерференции как главного источника ошибок, определены факторы проявления интерференции, выделены и описаны уровни интерференции, систематизированы аспекты исследования межъязыковой и внутриязыковой интерференции с учетом социолингвистических факторов, а также в рамках контрастивной лингвистики; охарактеризована роль синкретизма и композициональности в речепроизводстве. Важным аспектом исследования считаем описание когнитивных основ формирования ошибок в речи иностранцев, А.А. Щелокова выявляет глубокие связи в процессах категоризации и актуализирует их в системе глагола и именной группе, других категорий, имеющих особую значимость для носителей китайского языка. Исследователь не просто фиксирует факторы взаимодействия категоризации в двух языках, а демонстрирует это на конкретном материале.

Безусловным достижением автора диссертации является подробное описание речевого корпуса с учетом лингводидактического потенциала.

Глава 3 «Моделирование конструктивных и деструктивных ошибок на основе результатов эксперимента» представляет алгоритм реализации лингвистического эксперимента, в котором приняли участие 98 информантов, от которых получено 2450 реакций-интерпретаций. В данном разделе исследования определены качественные параметры речевых ошибок в аспекте коммуникативной значимости субъектно-объектных отношений; проявления аграмматичности. Заслуживает внимания категориальный подход исследователя к классификации ошибок, допущенных носителями китайского языка (ошибки в глагольном управлении, в именном управлении, в устойчивых конструкциях, в категоризации рода, употреблении видовременных форм глагола). Особо отметим выявление и классификацию конструктивных и деструктивных ошибок в вышеназванных аспектах.

В диссертации выявлены факторы, позволяющие актуализировать речевую ошибку:

- конфликт лингвокультур, интерференция, синкретизм, композициональность;
- определены когнитивные основания допущения речевой ошибки;
- установлены прогрессивные и регрессивные векторы формирования речевой ошибки;
- осуществлена классификация речевых ошибок на конструктивные и деструктивные;
- охарактеризована степень информативности в зависимости от качественного признака речевой ошибки;
- выделен диапазон значения коэффициента усвояемости;
- определены пороги понимания с учетом снижения информативности восприятия фразы.

Степень разработанности поставленной автором научной проблемы демонстрирует необходимость более глубокого изучения типологии ошибок,

с целью укрепления позиций эрратологии не только в области перевода, но и в сравнительно-сопоставительном ракурсе. Автор диссертации демонстрирует глубокое понимание проблематики и функциональных возможностей языковой системы.

Обращаем внимание, что диссертация А.А. Щелоковой заполняет лакуны, существующие в современной лингвистике в связи с недостаточной разработанностью вопросов, связанных с разработкой методов исследования речевых ошибок китайцев, что безусловно открывает широкие перспективы для изучения типологических особенностей таких разноструктурных языков, как русский и китайский языки.

Новизна диссертации обусловлена также тем, что в ней представлены и описаны лингвокогнитивные механизмы актуализации нарушений в речи китайцев на разных уровнях системы языка – лексическом и грамматическом. Автор исследования теоретически обосновал природу речевой ошибки, механизмы и причины ее возникновения и, таким образом, представил трехаспектную авторскую модель изучения такого сложного явления, характеризующегося проявлениями интерференции, синкретизма и композициональности. В диссертации выявлены когнитивные основания речевой ошибки, обусловленные не только контрастивными особенностями национальных картин мира, но и актуализацией грамматических категорий в целом, их инвентаря. Безусловным достижением А.А. Щелоковой является разработка авторской методики описания и систематизации параметров речевых ошибок. В диссертации вводится понятие двухуровневого характера ошибок – на уровне нормы и на уровне смысла. Автор справедливо отмечает сложность взаимодействия этих уровней и представляет их детальное описание, аргументированно используя понятия «отклонение от эталона», «интенция», «пресуппозиция», «коммуникативная неудача», «коммуникативная нагрузка», «информационная насыщенность», «информационная емкость».

Объект исследования репрезентативен, предмет исследования обладает несомненной новизной, актуальность и научная новизна не вызывают сомнений. Исследовательские позиции автора диссертации характеризует ясное понимание глубины и специфики поставленной проблемы. Структура диссертации полностью соответствует поставленной цели, задачи в полной мере отражают ход исследования и его логику. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованных сокращений, списка литературы (362 научных публикаций, 25 словарей), двух приложений.

Положительно оценивая ход и логику диссертации, хотелось бы остановиться на позициях, которые рассматриваются как дискуссионные.

1. Хотелось бы уточнить позицию автора в отношении использования термина «синкретизм». В чем заключается отличие семантического синкретизма от грамматического? Что понимается под когнитивным синкретизмом? Какой вид синкретизма демонстрирует материал исследования? Как синкретизм связан с языковой нормой, например, в случае действия принципа языковой экономии? Или, как следует из работы, синкретизм выступает в качестве тактики отклонения от грамматической нормы с целью актуализации и выдвигания на первый план семантики?

2. Необходимо разъяснение в аспекте типологии ошибок: что выступает критерием или критериями соотнесения ошибки с конструктивной или деструктивной. Что является доказательством или подтверждением сохранения системы или её несохранения, кроме параметров «правильно/неправильно», «понятно/непонятно». Речь идет о степени сформированности лингвистической компетенции, «чувстве языка», догадке, индивидуальных особенностях восприятия?

3. В отношении коммуникативно-значимых ошибок обращаем внимание на тот факт, что они могут быть допущены осознанно, например, в случае реализации тактики уклонения, манипулирования.

4. Считаю не вполне корректным использование в одном контексте функционально-семантических категорий аспектуальности и темпоральности,

с одной стороны, и статальности как семантического признака безличности, неопределенности по времени и месту, с другой.

5. В диссертации используется термин «коммуникативная неудача», данный феномен имеет отношение прежде всего к прагматическим факторам высказывания и коррелирует с категорией интенциональности и её актуализацией. Не совсем ясно из работы, как коммуникативная неудача соотносится с языковой нормой.

Поставленные вопросы и указание на некоторые недочеты не затрагивают концептуальной стороны исследования А.А. Щелоковой. В целом подчеркиваем, что диссертация выполнена на высоком профессиональном уровне, содержит решение задач, значимых для теории языка и сравнительно-сопоставительного языкознания. Специально отметим, что содержащееся в диссертации обобщение научных представлений, связанных с проблематикой, сделано А.А. Щелоковой корректно, с необходимой полнотой, с уважительным отношением к идеям и концепциям отечественных и зарубежных исследователей. Оценивая работу в целом, считаем важным охарактеризовать ее как глубокое исследование в области теории языка, когнитивной лингвистики, эрратологии, поскольку собран, подвергнут тщательному анализу и введен в научный оборот актуальный материал, методология изучения которого вносит важный вклад в развитие лингвистики. Диссертация соответствует специальности 5.9.8 – теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Тема, содержание и результаты, полученные А.А. Щелоковой, соответствуют паспорту специальности 5.9.8 – теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика. Автореферат в достаточной степени раскрывает содержание диссертации, результаты и выводы. Необходимо отметить достойную апробацию проведённого исследования.

Диссертация А.А. Щелоковой на тему «Когнитивные и лингвистические особенности ошибок в русской речи китайцев» является законченной научно-квалификационной работой. По своей актуальности, научной новизне, объёму

выполненных исследований и практической значимости полученных результатов представленная работа может быть квалифицирована как серьезное научное достижение и соответствует критериям и требованиям п. 9 Положения о присуждении ученых степеней в УрФУ, а её автор Алена Александровна Щелокова заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры лингвистики и перевода,
Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Пермский государственный национальный
исследовательский университет»

Шустова Светлана Викторовна

05 мая 2023 г.

Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Пермский государственный национальный
исследовательский университет»
614068, г. Пермь, ул. Букирева, 15.
Тел.: +7(342)239-64-35;
e-mail: info@psu.ru



В. Щелокова заверяю
секретарь

Адрес официального оппонента:
Шустова Светлана Викторовна
ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный
исследовательский университет»
614068, г. Пермь, ул. Букирева, 15.
Тел.: +7 (342) 2396306;
e-mail: lanaschust@mail.ru